

المدرسة فى إقليم ترينتينو

دليل لأهالى الطلبة

أهلاً بكم في المدرسة

1. سنّ الالتحاق بالمدرسة
2. حضانة الأطفال
3. مدارس الروضة

4. الدورة التعليمية الأولى

- 1.4 المدرسة الابتدائية والمدرسة الإعدادية
- 2.4 أوقات المدرسة
- 3.4 التسجيل
- 4.4 مطعم المدرسة
- 5.4 اختيار المواد البديلة لمادة الديانة المسيحية
- 6.4 مواصلات المدرسة
- 7.4 الأطفال/الأولاد اللذين يواجهون مصاعب
- 8.4 المواد الدراسية
- 9.4 تعلم اللغة الإيطالية
- 10.4 الوساطة الثقافية
- 11.4 النتائج الدراسية
- 12.4 الرحلات المدرسية
- 13.4 الغياب
- 14.4 مقابلة المدرسين

5. مصطلحات المدرسة

6. للحصول على مزيد من المعلومات

أهلاً بكم في المدرسة

قبل كل شيء

"نرحّب بكم في المدرسة"

التعليم الابتدائي في إيطاليا هو حق وواجب لجميع الأطفال، وبغض النظر عن بلد الطفل واللغة التي يتكلمها. من حق/واجب أي طفل/طفلة التسجيل في المدرسة في أي وقت من السنة يصل فيه إلى إيطاليا. ولهذا السبب، نجد أن الدراسة مجانية لكي يتمكن الجميع من الالتحاق بالمدرسة. المدرسة هي مكان للتعليم والتعايش والاحترام المتبادل بين الثقافات المختلفة.

هدفنا من هذا الكتيب، هو تقديم معلومات أساسية للاهالي حول المدرسة في إقليم ترينتينو؛ وبنفس الوقت مناشدة المدرسة نفسها بأن تكون مكان للعلم وإغناء الثقافات والتقاليد المختلفة بشكل متبادل، بحيث تتعايش وتتمن بعضها البعض.

1. سن الالتحاق بالمدرسة

قبل السنة السادسة من العمر

إلى غاية 3 سنوات

أ. حضانات الأطفال

من 3 إلى غاية 6 سنوات

ب. مدارس الروضة

الدورة التعليمية الأولى

من 6 إلى غاية 11 سنة

• المدرسة الابتدائية

من 11 إلى غاية 14 سنة

• المدرسة الإعدادية
(المدرسة المتوسطة)

الدورة التعليمية الثانية

من 14 إلى غاية 19 سنة

• (المدرسة الثانوية)

• المدرسة الثانوية
(الثانوية والمعاهد الفنية)

أو

من 14 إلى غاية 18 سنة

• مدارس التأهيل المهني

2. حضانة الأطفال

الحضانة مفتوحة للأطفال التي تتراوح أعمارهم من 3 شهور إلى 3 سنوات. الدوام في الحضانة غير إلزامي. وفي المدن التي يتوفر فيها هذا النوع من الخدمات، يتم تصنيف جميع الطلبات المقدمة من قبل العائلات بهدف تسجيل أولادها. يختلف القسط الشهري من التكاليف حسب دخل العائلة. بإمكان الأطفال أن يبقوا في الحضانة طيلة النهار أو فقط نصف النهار. يتوفر مطعم في الحضانة. يوجد في كل حضانة مربيّات يعملن بمساعدة المُنسّق التعليمي. تتم مجموعة من النشاطات التي تسمح بمشاركة الأهالي في اختيار المنهاج التربوي: اجتماعات عامة، لقاءات للقسم، مقابلات شخصية، حفلات، جولات في الخارج

3. مدارس الروضة

تدوم مدة الروضة ثلاثة سنوات، وهي غير إلزامية. يبدأ الدوام في مدارس الروضة في بداية شهر أيلول (سبتمبر) من كل عام وينتهي في 30 حزيران (يونيو). وفي العادة، بإمكان الأولاد الذين بلغت أعمارهم 3 سنوات التسجيل في الروضة خلال شهر كانون الثاني (يناير)؛ بينما يمكن تقديم طلب خاص، لتقديم تسجيل الولد الذي يبلغ من العمر سنتين ونصف.

من المهم معرفة أن:

- الانخراط في المدرسة يتم بشكل تدريجي.
- طلب التسجيل يجب تعبئته من قبل الوالدين ومن خلال استعمال النماذج المعدة لهذا الغرض.
- الروضة مفتوحة خمس أيام في الأسبوع ولمدة سبع ساعات يوميا.
- بخصوص الوالدين اللذين يعملان أكثر من سبع ساعات خلال النهار، يمكن تقديم موعد دخول الولد إلى الروضة أو تأخير خروجه لمدة لا تزيد عن 3 ساعات. يجب على الوالدين اللذين يريدان تقديم موعد دخول ولدهم إلى الروضة أو تأخير موعد خروجه، تقديم طلب بهذا الخصوص عند تسجيل الولد. وفي هذا الحالة يدفع مبلغ إضافي مقابل هذه الخدمات.
- الروضة مقسمة إلى أقسام، ويوجد في كل قسم مُدرّسان.
- وجبات الأكل مضمونة، مقابل مبلغ يتم دفعه من قبل الأهالي.
- يتم دخول الأولاد المعاقين إلى الروضة من خلال مساعدة مُدرّسين المساندة.

للحصول على مزيد من المعلومات، يمكنكم مراجعة مدرسة الروضة المتواجدة في مدينتكم أو منطقتكم.

4. الدورة التعليمية الأولى

1.4 المدرسة الابتدائية والمدرسة الإعدادية (المتوسطة)

بإمكان الأطفال اللذين بلغت أعمارهم 6 سنوات وخلال نهاية شهر فبراير من العام اللاحق التسجيل في المدرسة الابتدائية. تدوم المرحلة الابتدائية 5 سنوات، وهي مقسمة إلى صفوف، وفي كل صف يتواجد 3 أو 4

مدرّسين/مدرّسات، وكل واحد منهم بإمكانه تدريس مواد مختلفة.

تبدأ المرحلة الإعدادية (المتوسطة) عندما يبلغ عمر الولد/البنات 11 عام، وهي تدوم مدة 3 سنوات. المرحلة الإعدادية مقسّمة أيضا إلى صفوف، ويقوم كل مدرّس بتدريس مادة محددة.

يتم الانتقال من المرحلة الابتدائية إلى المرحلة الإعدادية (المتوسطة) بعد الحصول على تقييم إيجابي في نهاية السنة الخامسة من المرحلة الابتدائية. في حين يتقدم الطالب إلى امتحان عام في نهاية المرحلة الإعدادية (المتوسطة).

المدرسة مجانية. تقدم كتب المرحلة الابتدائية من قبل المدرسة، بينما يتم إعاره الكتب إلى الطلاب في المرحلة الإعدادية (المتوسطة). يتوجب على الأهالي شراء الدفاتر والأقلام والألوان.

2.4 أوقات المدرسة

تبدأ المدرسة في منتصف شهر سبتمبر، وتنتهي في منتصف شهر يونيو.

كل مدرسة لها أوقات دوام أسبوعية، يمكن توزيعها على مدار 5 أيام (من الاثنين إلى الجمعة) أو 6 أيام (من الاثنين إلى السبت)، مع إمكانية وجود اختلاف بين مدرسة وأخرى بخصوص فترة بعد الظهر.

بعض ساعات الدوام اختيارية وغير إلزامية، وبالتالي بإمكان الأهالي اختيار نوع النشاطات التي تتم خلال هذه الساعات وتسجيل ولد/ابنتهم في هذه النشاطات أم لا.

توجد عطلتان طويلتان خلال السنة:

- عطلة لمدة أسبوعين بمناسبة عيد ميلاد المسيح (عادة من 23 ديسمبر إلى 7 يناير)

- عطلة لمدة أسبوع بمناسبة عيد الفصح (في شهر مارس أو أبريل)

3.4 التسجيل

يتم التسجيل سواء في المدارس الابتدائية أو الإعدادية (المتوسطة) في شهر يناير.

يحق للأطفال اللذين يصلون إيطاليا خلال العام الدراسي، التسجيل في المدرسة في أي فترة من السنة، وبغض النظر عن صلاحية أو عدم صلاحية تصريح الإقامة.

• الوثائق المطلوبة عند التسجيل:

(أ) هوية شخصية للطالب (جواز سفر، شهادة ميلاد) أو شهادة ذاتية من قبل أحد الوالدين أو من قبل وليّ أمر الطفل.

(ب) شهادات مدرسية تثبت السنين الدراسية التي أتمها الطالب في بلده، أو تصريح من قبل أحد والدي الطفل أو من قبل وليّ أمر الطفل، يبيّن الصف ونوع المدرسة التي تابعها الطالب.

(ت) شهادات التطعيم الإجباري:

♦ ضد شلل الأطفال

- ◆ ضد الدفتيريا
 - ◆ ضد التهاب الكبد الحُموي
- في جميع الأحوال يجب تسجيل الطلاب اللذين لا يتوفر لديهم شهادات تطعيم في المدرسة؛ وبنفس الوقت، يجب على الأهالي اصطحابهم إلى المؤسسة الصحية (مكتب التطعيم) لكي يتم التحقق من التطعيم الذي تم لهم سابقاً وضرورة القيام بتطعيم جديد.
- يتم تعبئة النماذج التالية عند القيام بعملية التسجيل:
 - (أ) اختيار نوع الدوام المدرسي
 - (ب) التسجيل في مطعم المدرسة
 - (ت) اختيار تعليم الديانة المسيحية.

4.4 مطعم المدرسة

في جميع المدارس تقريبا، وعندما يداوم الطلاب بعد الظهر، توفر المدرسة أكل للطلاب. وللاستفادة من خدمات المطعم، يجب التسجيل من خلال تعبئة النموذج الخاص لهذا الغرض، والذي يمكن الحصول عليه من قبل سكرتارية المدرسة عند تسجيل الطالب. التسجيل في المطعم غير إلزامي، وبنفس الوقت يمكن طلب أكل خاص لأسباب صحية أو لأسباب دينية. وللحصول على تسهيلات بخصوص التسجيل في المطعم، يجب مراجعة قسم الخدمات الاجتماعية المختص أو قسم الخدمات التعليمية للمناطق.

في جميع الأحوال، ننصحكم مراجعة سكرتارية المدرسة للحصول على مزيد من المعلومات بهذا الخصوص.

5.4 اختيار المواد البديلة لمادة الديانة المسيحية

يتم تعليم الديانة المسيحية في المدرسة لمدة ساعتين في الأسبوع خلال المرحلة الابتدائية ومدة 1 ساعة خلال المرحلة الإعدادية.

عند تسجيل الولد/البنات في المدرسة، يقوم الأهل بتعبئة نموذج خاص، يُعبّرون من خلاله عن رغبتهم بأن يقوم ابنهم/ابنتهم بمتابعة درس الدين المسيحي.

وبديلا عن حصص الدين المسيحي، يمكن للأهل الاختيار ما بين النشاطات التالية:

1. نشاطات تعليمية وتأهيلية
2. نشاطات دراسة و/أو بحث فردي يتم بمساعدة المدرسين
3. نشاطات دراسة حرة و/أو بحث بدون مساعدة المدرسين.

6.4 مواصلات المدرسة

إذا كان يطلب يسكن في مكان يبعد عن المدرسة أكثر من 1 كيلومتر، يمكنه الاستفادة من خدمات المواصلات التي توفرها المدرسة. وبهذا الخصوص، ننصحكم الاستعلام من قبل سكرتارية المدرسة.

7.4 الأطفال/الأولاد اللذين يواجهون مصاعب

ينص القانون في إيطاليا على أن جميع الأطفال في إيطاليا بإمكانهم متابعة المدرسة حتى لو كانوا يعانون من عائق فيزيائي أو عقلائي. وفي هذه الحالة، تقوم المدرسة بتنظيم دورات تعليم خاصة وتقديم التسهيلات اللازمة من خلال استعانها بجهاز مختص من العاملين والمربين. ولتسهيل عملية تنظيم انخراط الوالد/الابنت في المدرسة، يجب على الوالدين إعلام المدرسة عن حالة ابنهم/ابنتهم قبل بداية العام الدراسي.

8.4 المواد الدراسية

يتم دراسة المواد التالية في الدورة التعليمية الأولى:

المدرسة الابتدائية	المدرسة الإعدادية (المتوسطة)
1. لغة إيطالية	1. لغة إيطالية
2. لغة ألمانية أو إنجليزية	2. لغة ألمانية
3. لغة ألمانية أو إنجليزية (تدرس ابتداء من السنة الثالثة وحسب إمكانية كل مدرسة)	3. لغة إنجليزية (فقط في بعض المدارس الفرنسية)
4. تاريخ	4. تاريخ
5. جغرافيا	5. جغرافيا
6. رياضيات	6. رياضيات
7. علوم	7. علوم
8. تكنولوجيا ومعلوماتية	8. تكنولوجيا
9. موسيقى	9. معلوماتية
10. فن وصورة	10. موسيقى
11. علوم الحركة والرياضة	11. فن وصورة
12. نشاطات اختيارية	12. علوم الحركة والرياضة
	13. نشاطات اختيارية

9.4 تعلم اللغة الإيطالية

من الضروري معرفة اللغة الإيطالية بشكل جيد، لكي يتمكن الطلاب/الطالبات من النجاح في مسارهم الدراسي. ولهذا السبب، تنظم المدارس لمن هو بحاجة دورات خاصة لتعلم اللغة الإيطالية أو لتحسين استعمال اللغة الإيطالية في بعض المواد المدرسية. كل مدرسة لها طريقتها الخاصة التي تأخذ بعين الاعتبار اختلاف المهارات التعبيرية في البداية. ولهذا السبب، ينظم مدرّسي الصف مبادرات خاصة ومحددة. للحصول على مزيد من المعلومات بهذا الخصوص، يمكن مراجعة مدرّسي الصف.

10.4 الوساطة الثقافية

بإمكان المدرسة أن تطلب مساعدة وسيط ثقافي (شبيه بالمترجم) ووضع برنامج يمكن أن يتضمن المواضيع التالية:

- أ) تسهيل الاتصال ما بين المدرسة وعائلة الطفل عند الحاجة.
- ب) المقارنة ما بين النظام المدرسي في البلد القادم منه الطفل والنظام المدرسي الإيطالي.
- ت) تسهيل كشف المهارات الدراسية عند الطالب/الطالبة في لغة الأم.
- ث) خلق مناخ للتقارب الثقافي في الصف.
- ج) تحقيق مسار لدعم وتقوية وتعليم لغة الأم.

11.4 النتائج الدراسية

كل سنة دراسية مقسّمة إلى فترات، وكل فترة يمكن أن تكون مكوّنة من أربعة أو من ثلاثة شهور. في نهاية كل فترة، يقوم المدرّسين بتقييم النتائج الدراسية التي توصل إليها الطفل/الطفلة. وتسلم إلى العائلة "وثيقة تقييم".

يسجل في "وثيقة التقييم" (بطاقة فردية أو تقرير مدرسي) التي تعتبر في النهاية شهادة، التقييمات المتعلقة بالمواد الدراسية المختلفة، زيادة على تقييم عام حول درجة نضوج الطالب وتصرفه. يتم التقييم حسب الترتيب التالي:

- ضعيف
- مقبول
- جيد
- متفوق
- ممتاز

يشتمل الامتحان العام الذي يتم في الصف الثالث الإعدادي (المتوسّط) على جميع المواد التي تم دراستها خلال نفس السنة الدراسية.

يتم الامتحان على النحو التالي:

- امتحان خطّي للغة الإيطالية.
- امتحان خطّي لجميع اللغات الأجنبية التي تم دراستها.
- امتحان خطّي للرياضيات.
- امتحان شفهي حول المواضيع الدراسية المختلفة.

12.4 الرحلات المدرسية

تنظم المدارس في كل سنة على الأقل رحلة تعليمية للطلاب، بهدف إغناء الاقتراحات التعليمية واكتساب المعرفة والخبرة المباشرة.

يمكن اختيار أماكن مختلفة، مثل المناطق الأثرية القديمة والبيئات الطبيعية والفن المعماري والفنون الجميلة والصناعات اليدوية.

تدوم الرحلات التعليمية لفترات مختلفة من الوقت، وذلك حسب الهدف المختار. الأهالي غير ملزمين بإرسال أولادهم، ولكن ننصحهم بأن يسمحوا لأولادهم المشاركة في هذه الرحلات لكونها مفيدة. وفي العادة، يُطلب من العائلة مساهمة اقتصادية. ولكن يمكن تخفيض أو إلغاء هذه المساهمة إذا كانت العائلة بالفعل محتاجة، وذلك من خلال تقديم طلب إلى المدرسين و/أو إلى سكرتارية المدرسة.

13.4 الغياب

يجب تبرير أي غياب عن المدرسة من قبل الوالدين. كما يجب أن يقدم الطالب/الطالبة تبرير مُوَقَّع من قبل الوالدين عند وصوله إلى المدرسة بشكل متأخر أو خروجه من المدرسة قبل انتهاء الدوام الرسمي.

14.4 مقابلة المدرسين

يقوم المدرسين في الفترة الأولى من السنة الدراسية (أكتوبر) بدعوة أهالي الطلبة/الطالبات لحضور اجتماع من أجل إطلاعهم على برنامج الصف، وعلى المصاعب التي يواجهونها أو لادهم وعلى مستوى تحسّنهم. وخلال هذه المناسبة، يقوم الأهالي بانتخاب ممثلهم في الصف.

تعتبر هذه اللحظات من اللقاءات هامة جداً، لأنها تسمح للتعاون ما بين المدرسة والأهالي من أجل تربية الأطفال/الطفلات.

تشكل الحوارات الفردية لحظات من اللقاء وتبادل المعلومات ما بين المدرسين والأهالي. يقوم كل مدرسّ بتبليغ الأهالي عن اليوم الذي بإمكانه الحديث معهم بخصوص ابنهم/ابنتهم. زيادة على ذلك، بإمكان الأهالي طلب لقاء مع المدرسين عند الضرورة.

5 مصطلحات المدرسة

1. **Ammissione/Non-ammissione (القبول/عدم القبول):** ينتج عن القبول (الترفيح) الانتقال إلى العام الدراسي اللاحق. بينما يؤدي عدم القبول (الرسوب) إلى إعادة السنة الدراسية، عندما لا يتم التوصل إلى الحد الأدنى من الأهداف.
2. **Attività facoltative (النشاطات الاختيارية):** نشاطات تربوية، تقوم كل مدرسة باختيارها على شكل اقتراح تعليمي. وهذه النشاطات ليست إلزامية.
3. **Bidello/a (الأذن/الأذنة):** يعمل على حماية المدرسة وترتيبها وجعلها عملية.
4. **Collegio docenti (لجنة المدرسين):** تكون مشكلة من جميع مدرسين المدرسة.
5. **Curricolo/curricolare (منهاج الدراسة):** برنامج كل مادة من المواد الدراسية.
6. **Dirigente scolastico (مدير المدرسة):** مسئول المدرسة.
7. **Discipline (المواد):** المواد الدراسية التي تدرّس في المدرسة.
8. **Insegnati o docenti (المعلمين أو المدرسين):** المعلمين/المعلمات للمدارس الابتدائية والمدرسين/المدرسات للمدارس المتوسطة والثانوية.
9. **Iscrizione (التسجيل):** يسجل كل طالب في المدرسة التي يريد الدراسة بها. تتم عملية التسجيل في السكرتارية.
10. **Istituto Comprensivo Scolastico (المعهد الدراسي الشامل):** يشمل أكثر من مدرسة تخضع لإدارة واحدة.
11. **Mensa (المطعم):** توفير وجبات أكل في الأيام التي يكون فيها دوام بعد الظهر.
12. **Moduli (النماذج):** نماذج مطبوعة مسبقا يجب تعبئتها بالمعلومات المطلوبة وتوقيعها.
13. **Personale di segreteria (موظفي السكرتارية):** مجموعة من الموظفين/الموظفات اللذين يقومون بأعمال إدارية أو أعمال تتعلق بتنظيم عمل المدرسة.
14. **Quadrimestre (فصل مكون من أربعة شهور):** يوجد 2 فصل دراسي يتألف كل واحد منها من أربعة شهور. يتم تقييم الطالب في نهاية كل فصل.
15. **Rappresentante di classe (ممثل الصف):** هو ممثل الأهالي في الصف، ويتم انتخابه في بداية كل عام دراسي.
16. **Ricreazione (الاستراحة):** فترة استراحة في منتصف الفترة الصباحية، بحيث يلعب فيها الطلاب وتقدم لهم وجبة خفيفة.
17. **Segreteria Scolastica (سكرتارية المدرسة):** هو المكان الذي تتم فيه عملية التسجيل في المدرسة. تتوفر فيها جميع المعلومات المتعلقة بالمدرسة وخدماتها.
18. **Scheda di valutazione (بطاقة التقييم):** تحتوي على التقييمات الفصلية والتقييم الذي يتم للطالب/الطالبة في نهاية العام الدراسي.
19. **Trimestre (فصل مكون من ثلاثة شهور):** تقسم السنة إلى 3 فصول كل فصل مكون من ثلاثة شهور. يتم تقييم الطالب/الطالبة في نهاية كل فصل كبديل عن الفصل المكون من أربعة شهور.
20. **Valutazione (التقييم):** تقييم ما تعلمه الطالب من المواد الدراسية وتقييم مستوى نضجه. يطلع الأهالي على بطاقة التقييم ويوقعون عليها في نهاية كل فصل من الفصول الدراسية (سواء كان الفصل مكون من ثلاثة أو من أربعة شهور)، في حين تسلم البطاقة للأهل في نهاية العام الدراسي.

6 للحصول على مزيد من المعلومات

للحصول على مزيد من المعلومات، يمكنكم مراجعة:

.1
Centro Interculturale Millevoci
Via S. Pio X, 103
38100 Trento
Tel. 0461 920955
Fax. 0461 930529
E-mail: millevoci@provincia.tn.it
www.vivoscuola.it/intercultura/